

Inhalt

I. Einleitung

Stephan Breidbach

Bilingualer Sachfachunterricht als neues interdisziplinäres Forschungsfeld 11

II. Grundsatzüberlegungen

Wolfgang Zydatiß

Konzeptuelle Grundlagen einer eigenständigen Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts: Forschungsstand und Forschungsprogramm 31

Ingrid Gogolin

Interkulturelle sprachliche Bildung als Rahmung für bilingualen Sachfachunterricht 63

Peter H. Stoldt

Bildungspolitische Zielsetzungen für bilingualen Sachfachunterricht in europäischer Perspektive 75

Andrea Rössler

Mehr Fremdverstehen? – Chancen interkulturellen Lehrens und Lernens im bilingualen Geschichtsunterricht Spanisch 85

Helmut J. Vollmer

Leistungsfeststellung und Leistungsbewertung im bilingualen Sachfachunterricht: Ein Desideratum 101

III. Empirische Unterrichtsforschung: Sprache

Andreas Bonnet

47% – Das Spracherwerbspotenzial englischsprachigen Chemieunterrichts 125

Winfried Bredenbröcker

Förderung der fremdsprachlichen Kompetenz durch bilingualen Sachfachunterricht: Empirische Untersuchungen 141

Cornelia Schrandt

Evaluierung des bilingualen Sachfachunterrichts an Berliner Realschulen: Leistungsmessung in der Zielsprache Englisch 151

Sylvia Fehling

Methodische Überlegungen zur Erforschung von *Language Awareness* 161

Steffi Morkötter

Language Awareness und Mehrsprachigkeit: Das Verhältnis des bilingualen Sachfachunterrichts zur Entwicklung von Mehrsprachigkeit – Stolperstein oder Wegbereiter? 173

IV. Empirische Unterrichtsforschung: Sachfächer

Stefanie Lamsfuß-Schenk

Geschichte und Sprache – Ist der bilinguale Geschichtsunterricht der Königsweg zum Geschichtsbewusstsein? 191

Christiane Meyer

Wie sehen Schülerinnen und Schüler in der Mittelstufe den bilingualen Erdkundeunterricht? Empirische Ergebnisse einer Studie an Gymnasien in Rheinland-Pfalz 207

Claudia Lalla

Die Verknüpfung von Inhalts- und Fremdsprachenlernen im bilingualen Sachfachunterricht 223

V. Biographien- und Ausbildungsforschung: Lehrerinnen und Lehrer

Una Dirks

Lehrerinnen- und Lehrerbiographien und bilinguale Bildung: Das Beispiel eines Sport- und Englischlehrers 237

Dieter Wolff

Zur Ausbildung von Lehrerinnen und Lehrern für mehrsprachige Bildungsgänge 253

Mirco Mankel

BILD – *Bilingual Integration of Languages and Disciplines*: Vorstellung einer multimedialen CD-ROM zum Thema 'Lehrerbildung in Europa' 269

Anschriftenverzeichnis der Autorinnen und Autoren 275